

# Rom

## Chapter 1

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1 Παῦλος, δοῦλος Χριστοῦ, Ἰησοῦ κλητὸς ἀπόστολος, ἀφωρισμένος  
Paulus, abdi Kristus Yésus kang-tinimbalan rasul, kang-kapisahaken  
[G3972](#) [G1401](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2822](#) [G0652](#) [G0873](#)  
εἰς εὐαγγέλιον Θεοῦ,  
kanggé Injil Gusti Allah,  
[G1519](#) [G2098](#) [G2316](#)

Saka Paulus, abdine Sang Kristus Yesus, kang katimbalan dadi rasul, kapiji nggelarake Injile Gusti Allah,

2 ὁ προεπηγγείλατο, διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ, ἐν  
ingkang sampun-dipunjanjèkaken, lantaran para nabi Panjenenganipun, wonten-ing  
[G3739](#) [G4279](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0846](#) [G1722](#)  
γραφαῖς ἁγίαις,  
Kitab Suci,  
[G1124](#) [G0040](#)

kang sadurunge wus kaprasetyakake lumantar para nabine ana ing kitab-kitab suci,

3 περὶ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαυὶδ,  
bab sang Putra Panjenenganipun, ingkang miyos saking turunanipun Daud,  
[G4012](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1537](#) [G4690](#) [G1138](#)  
κατὰ σάρκα,  
miturut daging,  
[G2596](#) [G4561](#)

bab Kang Putra, kang dumados saka tedhake Sang Prabu Dawud mungguh ing daging,

4 τοῦ ὀρισθέντος Υἱοῦ Θεοῦ ἐν δυνάμει, κατὰ πνεῦμα ἁγιωσύνης,  
ingkang katemtokaken Putra Gusti Allah kanthi kakyatan, miturut Roh kasucèn,  
[G3588](#) [G3724](#) [G5207](#) [G2316](#) [G1722](#) [G1411](#) [G2596](#) [G4151](#) [G0042](#)  
ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ Κυρίου ἡμῶν;  
saking wungunipun tiyang-pejah, Yésus Kristus, inggih-punika Gusti kita;  
[G1537](#) [G0386](#) [G3498](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

lan miturut Rohing kasucen, kang kayekten ana ing wungune saka ing antarane wong mati, manawa Panjenengane iku Putrane Gusti Allah kang kuwaos, yaiku Gusti Yesus Kristus, Gusti kita.

5 δι' οὗ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολήν εἰς  
lantaran Panjenenganipun kita-tampi sih-rahmat lan kautusanipun-rasul kanggé  
[G1223](#) [G3739](#) [G2983](#) [G5485](#) [G2532](#) [G0651](#) [G1519](#)  
ὑπακοὴν πίστεως, ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος  
pembangun-turut iman, wonten-ing sedaya para bangsa, kanggé asma asmanipun  
[G5218](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#)  
αὐτοῦ,  
Panjenenganipun,  
[G0846](#)

Kalawan lumantar Panjenengane, aku padha oleh sih-rahmat sarta kalenggahan rasul, kadhawuhan nuntun marang kabeh bangsa, supaya padha pracaya lan mbangun-turut marang Asmane.

6 ἐν οἷς ἐστε καὶ ὑμεῖς κλητοὶ Ἰησοῦ  
 ing-antawisipun panjenengan ugi wonten panjenengan-sedaya ingkang-tinimbalan Yésus  
[G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2822](#) [G2424](#)

Χριστοῦ.  
 Kristus.  
[G5547](#)

Kowe uga padha klebu ing antarane wong-wong mau, kowe kang wus padha katimbalan dadi kagungane Sang Kristus,

7 πᾶσιν τοῖς οἴσιν ἐν Ῥώμῃ, ἀγαπητοῖς Θεοῦ,  
 dhumateng-sedaya tiyang ingkang-wonten ing Roma, ingkang-kinasih Gusti Allah,  
[G3956](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4516](#) [G0027](#) [G2316](#)

κλητοῖς ἀγίοις: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ  
 ingkang-tinimbalan suci: sih-rahmat kanggé-panjenengan lan tentrem-rahayu, saking  
[G2822](#) [G0040](#) [G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#)

Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.  
 Gusti Allah Rama kita, lan Gusti Yésus Kristus.  
[G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#)

marang sakehe para sadulur kang manggon ing kutha Rum, iya para kekasihe Gusti Allah, kang katimbalan lan kadadekake suci. Sih-rahmat anaa ing kowe kabeh lan tentrem-rahayu saka Gusti Allah Rama kita lan saka Gusti Yesus Kristus.

8 Πρῶτον μὲν, εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου, διὰ  
 Ingkang-rumiyin sayektos, kula-ngaturaken-panuwun dhumateng Gusti Allah kula, lantaran  
[G4412](#) [G3303](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1223](#)

Ἰησοῦ Χριστοῦ, περὶ πάντων ὑμῶν, ὅτι ἡ πίστις ὑμῶν  
 Yésus Kristus, bab panjenengan sedaya, amargi iman imanipun panjenengan  
[G2424](#) [G5547](#) [G4012](#) [G3956](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#)

καταγγέλλεται ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ.  
 kawartosaken wonten-ing saindengipun ing jagad.  
[G2605](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2889](#)

Luwih dhisik aku saos sokur marang Allahku marga dening Gusti Yesus Kristus ing ngatase kowe kabeh, awit kabar bab pracayamu wus sumebar ing sajagad.

9 μάρτυς γάρ μου ἐστὶν ὁ Θεός, ὃς λατρεύω ἐν  
 seksi awit kula inggih-punika Gusti Allah Gusti Allah, ingkang kula-ladosi wonten-ing  
[G3144](#) [G1063](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3000](#) [G1722](#)

τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ,  
 ing roh kula wonten-ing ing Injilipun sang Putra Panjenenganipun,  
[G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

ὡς ἀδιαλείπτως μνεῖαν ὑμῶν ποιῶμαι,  
 kados-pundi tanpa-kendhat kula-ngenget-enget panjenengan kula-tindakaken,  
[G5613](#) [G0089](#) [G3417](#) [G4771](#) [G4160](#)

Sabab Gusti Allah kang dakladeni kanthi gmlonging atiku ing sajrone ngabarake Injile Kang Putra, iku kang dadi seksiku anggonku ora pegat ngelingi marang kowe ana ing sajroning pandongaku:

- 10 πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου δεόμενος, εἶ πως  
 saben-wekdal wonten-ing ing pandonga kula kula-nyuwun, menawi mbokbilih  
[G3842](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4335](#) [G1473](#) [G1189](#) [G1487](#) [G4459](#)
- ἦδη ποτέ εὐοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ Θεοῦ,  
 sarunika ngantos kula-kaparingan-dalan wonten-ing ing karsanipun Gusti Allah, Gusti Allah,  
[G2235](#) [G4218](#) [G2137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἔλθειν πρὸς ὑμᾶς.  
 sowan dhumateng panjenengan.  
[G2064](#) [G4314](#) [G4771](#)

Aku nyenyuwun, muga-muga marga saka karsane Gusti Allah ing wekasane aku bisa oleh dalan niliki kowe kabeh.

- 11 ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ  
 kula-kepéngin-sanget awit ningali panjenengan, supados sawetawis kula-paringaken  
[G1971](#) [G1063](#) [G3708](#) [G4771](#) [G2443](#) [G5100](#) [G3330](#)
- χάρισμα ὑμῖν πνευματικόν, εἰς τὸ στηριχθῆναι  
 ganjaran dhumateng-panjenengan rohani, kanggé supados dipunkiyataken  
[G5486](#) [G4771](#) [G4152](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4741](#)
- ὑμᾶς;  
 panjenengan;  
[G4771](#)

Awit aku kapengin ketemu kowe, prelu ngwenehi ganjaran kasukman, murih undhaking kasantosanmu,

- 12 τοῦτο δέ ἐστιν, συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν, διὰ  
 runika inggih-runika supados, dipunlipur-sareng wonten-ing panjenengan, lantaran  
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4837](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1223](#)
- τῆς ἐν ἀλλήλοις πίστεως, ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ.  
 iman ingkang-wonten-ing ing-antawisipun iman, panjenengan ugi lan kula.  
[G3588](#) [G1722](#) [G0240](#) [G4102](#) [G4771](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1473](#)

yaiku, supaya aku ana ing antaramu melu kalipur dening pracaya kita, iya pracayamu, lan iya pracayaku.

- 13 οὐ θέλω δέ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι  
 mboten kula-kepéngin nanging panjenengan mboten-mangertos, para-sadherek, bilih  
[G3756](#) [G2309](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0050](#) [G0080](#) [G3754](#)
- πολλάκις προεθέμην ἔλθειν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἐκωλύθην, ἄχρι  
 asring kula-niyat sowan dhumateng panjenengan, lan kula-karèwèd, ngantos  
[G4178](#) [G4388](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2967](#) [G0891](#)
- τοῦ δεῦρο, ἵνα τινὰ καρπὸν σχῶ καὶ ἐν  
 sarunika sarunika, supados sawetawis woh kula-angsal ugi wonten-ing  
[G3588](#) [G1204](#) [G2443](#) [G5100](#) [G2590](#) [G2192](#) [G2532](#) [G1722](#)
- ὑμῖν, καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν.  
 panjenengan, kados-déné ugi wonten-ing para sanèsipun bangsa.  
[G4771](#) [G2531](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3062](#) [G1484](#)

Para sadulur, karepku supaya kowe padha sumurupa, yen aku wis kerep duwe niat niliki kowe, supaya ana ing satengahmu aku uga bisa methik woh kayadene ana ing satengahing para bangsa saliyane bangsa Yahudi, -- nanging nganti saprene tansah ana alangan --.

- 14 Ἑλλησίν τε καὶ Βαρβάρους, σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις,  
 tiyang-Yunani ugi lan tiyang-Barbara, tiyang-wicaksana ugi lan tiyang-bodho,  
[G1672](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0915](#) [G4680](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0453](#)

ὀφειλέτης εἰμί.  
 kula-kagungan-kuwajiban kula-punika.  
[G3781](#) [G1510](#)

Aku kapotangan kabecikan marang wong Yunani, mangkono uga marang wong saliyane Yunani, wong wasis lan wong bodho.

- 15 οὕτως τὸ κατ' ἐμέ, πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς  
 mila kasagahan miturut kula, sumangga ugi dhumateng-panjenengan ingkang  
[G3779](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G4289](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#)

ἐν Ῥώμῃ, εὐαγγελίσασθαι.  
 wonten-ing Roma, martosaken-Injil.  
[G1722](#) [G4516](#) [G2097](#)

Yaiku kang njalari aku uga kapengin ngabarake Injil marang kowe kang padha manggon ing kutha Rum.

- 16 οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον, δύναμις γὰρ Θεοῦ ἐστίν,  
 mboten awit kula-isin Injil Injil, kakiyatan awit Gusti Allah punika,  
[G3756](#) [G1063](#) [G1870](#) [G3588](#) [G2098](#) [G1411](#) [G1063](#) [G2316](#) [G1510](#)

εἰς σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ  
 kanggé kawilujengan saben tiyang ingkang-pitados, tiyang-Yahudi ugi rumiyin lan  
[G1519](#) [G4991](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2453](#) [G5037](#) [G4412](#) [G2532](#)

Ἑλληνι.  
 tiyang-Yunani.  
[G1672](#)

Ujer aku ora isin mungguhing Injil, awit Injil iku kakiyatane Gusti Allah kang ndadekake rahayu angger wong kang pracaya, luwih-luwih wong Yahudi, nanging uga wong Yunani.

- 17 δικαιοσύνη γὰρ Θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται, ἐκ πίστεως  
 kaadilan awit Gusti Allah wonten-ing punika kawedharaken, saking iman  
[G1343](#) [G1063](#) [G2316](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0601](#) [G1537](#) [G4102](#)

εἰς πίστιν; καθὼς γέγραπται, Ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως  
 dhumateng iman; kados katulis, Tiyang nanging ingkang-leres saking iman  
[G1519](#) [G4102](#) [G2531](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1342](#) [G1537](#) [G4102](#)

ζήσεται.  
 badhé-gesang.  
[G2198](#)

Sabab ing kono kalairake kabeneraning Allah, kang metu saka ing pracaya lan nuntun marang pracaya, kaya kang katulisan, wiraose: "Wong kang bener iku bakal urip saka pracaya."

- 18 Ἀποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ Θεοῦ ἀπ' οὐρανοῦ, ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν  
 Kawedharaken awit bebendu Gusti Allah saking swarga, tumrap sedaya duraka  
[G0601](#) [G1063](#) [G3709](#) [G2316](#) [G0575](#) [G3772](#) [G1909](#) [G3956](#) [G0763](#)

καὶ ἀδικίαν ἀνθρώπων, τῶν τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικίᾳ κατεχόντων,  
 lan kalepatan manungsa, ingkang nyekel kayekten wonten-ing kalepatan nahan,  
[G2532](#) [G0093](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0225](#) [G1722](#) [G0093](#) [G2722](#)

Sabab bebendune Gusti Allah kalairake saka ing swarga marang sarupaning pamblasar lan durakaning manungsa kang nampik kayekten marga dening duraka.

- 19 διότι τὸ γνωστὸν τοῦ Θεοῦ, φανερόν ἐστιν ἐν  
 amargi ingkang saged-dipunmangertosi bab Gusti Allah, cetha punika wonten-ing  
[G1360](#) [G3588](#) [G1110](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5318](#) [G1510](#) [G1722](#)
- αὐτοῖς, ὁ θεὸς γὰρ αὐτοῖς ἐφάνερωσεν.  
 piyambakipun, Gusti Allah Gusti Allah awit dhumateng-piyambakipun nedahaken.  
[G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1063](#) [G0846](#) [G5319](#)

| Awit kang bisa disumurupi mungguhing Gusti Allah iku wus cetha tumrap wong-wong mau, jalaran wis padha kaparingan sumurup dening Gusti Allah.

- 20 τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου,  
 ingkang awit mboten-katingal Panjenenganipun saking nalika-dumadi jagad,  
[G3588](#) [G1063](#) [G0517](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2937](#) [G2889](#)
- τοῖς ποιήμασιν, νοούμενα, καθορᾶται; ἢ τε αἴδιος  
 wonten-ing pakaryan, dipunmangertosi, katingal-cetha; inggih-punika ugi langgeng  
[G3588](#) [G4161](#) [G3539](#) [G2529](#) [G3588](#) [G5037](#) [G0126](#)
- αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης; εἰς τὸ εἶναι αὐτοῦς  
 Panjenenganipun kakiyatan lan kaallahane; kanggé supados dados piyambakipun  
[G0846](#) [G1411](#) [G2532](#) [G2305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#)
- ἀναπολογήτους.  
 tanpa-pawadan.  
[G0379](#)

| Awitdene kang ora katingal ana ing Gusti Allah, iya iku kakiyatane kang langgeng lan kaallahane, iku wiwit dumadine jagad bisa kasumurupan saka ing pakaryane, satemah wong-wong padha ora bisa diarani tanpa kaluputan.

- 21 διότι γνόντες τὸν Θεόν, οὐχ ὡς Θεὸν ἐδόξασαν,  
 amargi mangertos Gusti Allah Gusti Allah, mboten kados Gusti Allah dipunmulyakaken,  
[G1360](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G5613](#) [G2316](#) [G1392](#)
- ἢ ἠὲ χαρίστησαν; ἀλλὰ ἐματαίωθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς  
 utawi dipunaturaken-panuwun; nanging dados-tanpa-guna wonten-ing ing panggalihanipun  
[G2228](#) [G2168](#) [G0235](#) [G3154](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1261](#)
- αὐτῶν, καὶ ἐσκοτίσθη ἢ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία:  
 piyambakipun, lan dados-peteng manah ingkang-bodho piyambakipun manah:  
[G0846](#) [G2532](#) [G4654](#) [G3588](#) [G0801](#) [G0846](#) [G2588](#)

| Amarga sanadyan padha wanuh marang Gusti Allah, ewadene ora padha ngluhurake Panjenengane kang jumeneng Gusti Allah, utawa ora saos sokur marang Panjenengane. Nanging pangangen-angene dadi tanpa guna, lan atine kang bodho dadi peteng.

- 22 φάσκοντες εἶναι σοφοί, ἐμωράνθησαν,  
 ngaken dados wicaksana, dados-bodho,  
[G5335](#) [G1510](#) [G4680](#) [G3471](#)

| Anggepe padha pinter, nanging satemene bodho.

23 καὶ ἤλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου Θεοῦ, ἐν  
lan nyalini kamulyaning kamulyan Gusti Allah ingkang-langgeng Gusti Allah, dados  
[G2532](#) [G0236](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G0862](#) [G2316](#) [G1722](#)

ὁμοιώματι εἰκόνας φθαρτοῦ ἀνθρώπου, καὶ πετεινῶν, καὶ τετραπόδων,  
rupaning gambar ingkang-rusak manungsa, lan peksi, lan kéwan-sikil-sekawan,  
[G3667](#) [G1504](#) [G5349](#) [G0444](#) [G2532](#) [G4071](#) [G2532](#) [G5074](#)

καὶ ἔρπετων.  
lan kéwan-rumangkang.  
[G2532](#) [G2062](#)

Padha nglironi kamulyane Gusti Allah kang langgeng kalawan pepethan kang mirip manungsa kang bisa lebur, lan pepethan manuk, sarta kewan asikil papat, apadene kewan-kewan rumangkang.

24 Διὸ παρέδωκεν αὐτούς ὁ Θεός, ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις  
Mila dipunserahaken piyambakipun déning Gusti Allah, wonten-ing ing perenginaning  
[G1352](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1939](#)

τῶν καρδιῶν αὐτῶν, εἰς ἀκαθαρσίαν, τοῦ ἀτιμάζεσθαι τὰ  
manah manahipun piyambakipun, dhumateng reregeding kanggé dipunnistakaken badan  
[G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0167](#) [G3588](#) [G0818](#) [G3588](#)

σώματα αὐτῶν ἐν αὐτοῖς;  
badanipun piyambakipun wonten-ing piyambakipun;  
[G4983](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#)

Mulane padha diulungake dening Gusti Allah marang pepenginaning atine kang rusuh, satemah padha rusuh-rinusuhan ing badane.

25 οἵτινες μετήλλαξαν τὴν ἀλήθειαν τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ ψεύδει,  
ingkang nyalini kayekten kayektenipun Gusti Allah Gusti Allah dados ing goroh,  
[G3748](#) [G3337](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5579](#)

καὶ ἐσεβάσθησαν καὶ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει παρὰ τὸν Κτίσαντα,  
lan nyembah lan ngladosi ingkang titah tinimbang ingkang Nitahaken,  
[G2532](#) [G4573](#) [G2532](#) [G3000](#) [G3588](#) [G2937](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2936](#)

ὅς ἐστιν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας! ἀμήν.  
ingkang punika ingkang-pinuji ing salami-laminipun salami-laminipun! Amin.  
[G3739](#) [G1510](#) [G2128](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

Awitdene iya padha nglironi kayektene Gusti Allah kalawan barang pulasan, padha ngluhurake sarta ngabekti marang pepadhanging tumitah, nglalekake marang kang nitahake, kang mesthine kudu pinuji-puji ing salawas-lawase. Amin.

26 Διὰ τοῦτο παρέδωκεν αὐτούς ὁ Θεός εἰς πάθη  
Mila punika dipunserahaken piyambakipun déning Gusti Allah dhumateng hawa-nepsu  
[G1223](#) [G3778](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3806](#)

ἀτιμίας. αἶ τε γὰρ θήλειαι αὐτῶν, μετήλλαξαν τὴν  
ingkang-nistha. para-èstri ugi awit èstri piyambakipun, nyalini ingkang  
[G0819](#) [G3588](#) [G5037](#) [G1063](#) [G2338](#) [G0846](#) [G3337](#) [G3588](#)

φυσικὴν χρῆσιν, εἰς τὴν παρὰ φύσιν.  
lumrah pakulinan, dados ingkang nglanggar kodrat.  
[G5446](#) [G5540](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3844](#) [G5449](#)

Mulane Gusti Allah ngulungake wong-wong mau marang hawa-nepsu kang gawe wirang, sabab sing wadon padha nglironi cara awor turu nganggo patrap nyulayani kodrat.

- 27 ὁμοίως τε καὶ οἱ ἄρσενες, ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν  
 semanten-ugi ugi lan para-jaler jaler, nilar ingkang lumrah pakulinan  
[G3668](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0730](#) [G0863](#) [G3588](#) [G5446](#) [G5540](#)
- τῆς θηλείας, ἐξεκαύθησαν ἐν τῇ ὀρέξει αὐτῶν  
 kaliyan èstri, murub-hawa-nepsu wonten-ing ing perenginan piyambakipun  
[G3588](#) [G2338](#) [G1572](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3715](#) [G0846](#)
- εἰς ἀλλήλους -- ἄρσενες ἐν ἄρσεσιν -- τὴν  
 dhumateng satunggal-lan-satunggalipun- jaler kaliyan jaler- nindakaken  
[G1519](#) [G0240](#) [G0730](#) [G1722](#) [G0730](#) [G3588](#)
- ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι, καὶ τὴν ἀντιμισθίαν ἦν ἔδει τῆς  
 kanisthan nindakaken, lan ing-piyambakipun piwales ingkang kedah saking  
[G0808](#) [G2716](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0489](#) [G3739](#) [G1163](#) [G3588](#)
- πλάνης αὐτῶν, ἐν ἑαυτοῖς ἀπολαμβάνοντες.  
 panasaranipun piyambakipun, wonten-ing piyambakipun nampani.  
[G4106](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1438](#) [G0618](#)

Mangkono uga kang lanang padha ninggal patrap saturdayon kang lumrah karo kang wadon, nanging kalawan ati kang ngangsa-angsa duwe kekarepan marang pepadhane, satemah nindakake kanisthan karo padha lanang, mulane padha nampani piwales kang murwat tumrap pamblasare iku ana ing awake dhewe.

- 28 Καὶ καθὼς οὐκ ἔδοκίμασαν, τὸν Θεὸν ἔχειν ἐν  
 Lan kados mboten kaanggep-pantes, Gusti Allah Gusti Allah dipuntepang wonten-ing  
[G2532](#) [G2531](#) [G3756](#) [G1381](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2192](#) [G1722](#)
- ἐπιγνώσει, παρέδωκεν αὐτοῦς ὁ Θεὸς εἰς ἀδόκιμον  
 pangertosan, dipunserahaken piyambakipun déning Gusti Allah dhumateng budi-ingkang-rusak  
[G1922](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G0096](#)
- νοῦν, ποιῆν τὰ μὴ καθήκοντα;  
 budi, nindakaken ingkang mboten pantes;  
[G3563](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2520](#)

Dadi sarehne rumangsane ora prelu ngakoni Gusti Allah, mulane Gusti Allah iya ngulungake wong-wong mau marang pangangen-angen kang nistha, temahan padha nindakake patrap kang ora patut,

- 29 πεπληρωμένους πάση ἀδικίᾳ, πονηρίᾳ, πλεονεξίᾳ, κακίᾳ; μεστοὺς φθόνου,  
 kebak sedaya kalepatan, duraka, kamurkan, awon; penuh mèri,  
[G4137](#) [G3956](#) [G0093](#) [G4189](#) [G4124](#) [G2549](#) [G3324](#) [G5355](#)
- φόνου, ἔριδος, δόλου, κακοηθείας; ψιθυριστάς,  
 mejahi, padudon, apus, awon-watak; gosip,  
[G5408](#) [G2054](#) [G1388](#) [G2550](#) [G5588](#)

kebak ing sarupane duraka, kadursilan, kethaha sarta piala, padha kebak drengki, gawe pati, tukar padu, culika sarta pikiran ala.

- 30 καταλάλους, θεοστυγεῖς, ὕβριστάς, ὑπερηφάνους, ἀλαζόνας; ἐφευρετὰς κακῶν,  
 pitenah, sengit-Gusti Allah, kurang-ajar, gumungung, umuk; nemu-cara awon,  
[G2637](#) [G2319](#) [G5197](#) [G5244](#) [G0213](#) [G2182](#) [G2556](#)
- γονεῦσιν ἀπειθεῖς;  
 dhumateng-tiyang-sepuh mbalela;  
[G1118](#) [G0545](#)

Padha dhemen wadul, mitenah, sengit marang Gusti Allah, kurang ajar, kumlungkung, umuk, sugih pangreka ala, ora mbangun-turut marang wong tuwa,

- 31 ἀσυνέτους, ἀσυνθέτους, ἀστόργους, ἀνελεήμονας;  
 tanpa-budi, tanpa-prasetya, tanpa-welas, tanpa-kawelasan;  
[G0801](#) [G0802](#) [G0794](#) [G0415](#)

| tanpa budi, ora setya, ambek kamitegan, ora welasan.

- 32 οἵτινες τὸ δικαίωμα τοῦ Θεοῦ ἐπιγνόντες, ὅτι οἱ  
 ingkang paugeran paugeranipun saking Gusti Allah mangertos, bilih ingkang  
[G3748](#) [G3588](#) [G1345](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1921](#) [G3754](#) [G3588](#)
- τὰ τοιαῦτα πράσσοντες, ἄξιοι θανάτου εἰσίν, οὐ μόνον  
 nindakaken bab-makaten nindakaken, patut pati punika, mboten namung  
[G3588](#) [G5108](#) [G4238](#) [G0514](#) [G2288](#) [G1510](#) [G3756](#) [G3440](#)
- αὐτὰ ποιοῦσιν, ἀλλὰ καὶ συνευδοκοῦσιν τοῖς πρᾶσσουσιν.  
 nindakaken nindakaken, nanging ugi nyarujuki ingkang nindakaken.  
[G0846](#) [G4160](#) [G0235](#) [G2532](#) [G4909](#) [G3588](#) [G4238](#)

| Sabab sanadyan ngreti marang pamundhute angger-anggere Gusti Allah, yaiku yen sadhengah wong kang padha nglakoni kaya mangkono mau pantes kapatrapan ing paukuman pati, nanging ora ngamungake nglakoni dhewe bae, nanging iya ngrujuki marang kang padha nglakoni mangkono.